

立法會參考資料摘要

《罪犯感化條例》 (第 298 章)

《1999 年罪犯感化(核准院舍) (綜合)(修訂)令》

在一九九九年一月十九日的會議上，行政會議建議，行政長官指令根據《罪犯感化條例》第 11 條作出附件 A 所載的《1999 年罪犯感化(核准院舍)(綜合)(修訂)令》，以更新供受感化者入住的核准院舍的名單。

背景和論據

2. 根據《罪犯感化條例》(第 298 章)第 3 條，法院可作出感化令，規定罪犯須接受感化主任監管，為期一至三年，並且在監管期內入住核准院舍一年或以下。此外，根據該條例第 11 條，行政長官可作出命令，把某些處所列為核准院舍。為此，根據《罪犯感化(核准院舍)(綜合)令》(見附件 B)，有六所院舍已列為核准院舍。

3. 這些核准院舍一般稱為“感化院舍”，為住院兒童提供輔導並舉辦多類計劃，包括教育、職業先修和品格培養計劃，以協助他們改過自新，融入社會。

4. 除了感化院舍外，其他為兒童或青少年提供的設施有：

(a) 羈留院是根據《少年犯條例》（第 226 章）成立的拘留所。根據該條例第 14 條，凡有兒童（即 14 歲或以下）或少年人（即 14 至 16 歲）被裁斷為有罪，而該罪行如由成人犯是可判處監禁的，或欠繳任何罰款、損害賠償或訟費，而假若該兒童或少年人為成年人是可因此被監禁的，法庭可命令將其拘留在羈留院。三間院舍已根據該條例指定為羈留院（附件 C）；

(b) 感化院收容在《感化院條例》（第 225 章）下的少年罪犯（即 7 至 16 歲的罪犯）。根據該條例第 17 條，凡少年罪犯被定罪，而該罪行若由成年人所犯是可判處罰款或監禁的，則法庭可命令將該罪犯羈留在感化院一至三年。有兩間院舍已根據該條例指定為感化院（附件 D）；

(c) 收容所收容根據《保護兒童及少年條例》（第 213 章）第 34(1) 條作出的命令而需要受照顧或

保護的兒童或少年。這類兒童或少年是受到襲擊、虐待、忽略或性侵犯，或其健康、成長或福利受忽略或於可避免的情況下受到損害。六間院舍已根據該條例指定為收容所（附件 E）。

5. 海棠路男童院是用作為感化院舍（80 個宿位）及羈留院（15 個宿位）。於一九九七年五月九日，立法局財務委員會批准撥款 1.08 億元興建沙田男童院，以便遷置海棠路男童院內的感化院舍。在遷置工作完成後，海棠路男童院便會與培賢男童院（一間收容男童的羈留院）合併，成為有 91 個宿位的羈留院。培賢男童院隨後將停止使用。

6. 沙田男童院將於一九九九年二月一日啟用，設有 120 個宿位，可收納年齡介於 7 至 16 歲之間的受感化男童，而海棠路男童院的感化院舍則會在一九九九年二月四日關閉，以便有時間把院舍內的男童轉往沙田男童院。

7. 坳背山男童院被指定為用作感化院舍及感化院。經檢討其他同類型青少年罪犯設施的使用情況後，社會福利署認為適宜將坳背山男童院的感化部及海棠路男童院的感化部合併，為求更有效地使用資源。在一九九八年九月，社會福利署把坳背山男童院內感化院

舍的男童轉往海棠路男童院。坳背山男童院現用作有 96 個宿位的感化院。

8. 馬頭圍女童院以前收容多類女性住客。該女童院曾用作感化院舍、羈留院、收容所，以及根據《入境條例》羈留非法入境者的地方。根據《香港人權法案條例》（第 383 章）第 II 部列出的《香港人權法案》第 6(2) 條，被告應與判決有罪之人分別羈押，且應另予與其未經判決有罪之身分相稱之處遇。因此，“照顧或保護令”所涉及的兒童必須與青少年罪犯分開居住。馬頭圍女童院目前只是用作“照顧或保護令”所涉及的女童的收容所，以及羈留非法入境者的地方。該院可容納 130 人。

9. 培志男童院在一九九四年之前曾用作感化院舍及羈留非法入境者的地方。基於第 8 段所述的原因，該男童院現今只用作收容所和羈留非法入境者的地方。該男童院可容納 60 人。

命令

10. 附件 A 的《1999 年罪犯感化(核准院舍)(綜合)(修訂)令》，旨在根據《罪犯感化條例》第 11 條修訂核准院舍名單，由一九九九年二月一日起，把沙田男童院列入名單，並由一九九九年二月四日起，把海棠路

男童院、坳背山男童院、培志男童院及馬頭圍女童院從該名單刪除。

立法程序時間表

11. 我們將於一九九九年一月二十九日在憲報刊登上述命令，並按照《釋義及通則條例》(第 1 章)第 34 條的規定，在一九九九年二月五日把該命令提交立法會省覽。

與基本法的關係

12. 根據律政司的意見，該命令沒有抵觸《基本法》內與人權無關的條文。

對人權的影響

13. 根據律政司的意見，該命令符合《基本法》內與人權有關的條文。

法例的約束力

14. 該命令並無明文規定對國家具約束力。該命令行將修訂的條文並無明文規定對國家具約束力。

對財政和人手的影響

15. 沙田男童院的啟用，是社會福利署一個院舍搬遷及服務合理化的計劃的一部份。該計劃會會因削減 17 個職位而節省約五百萬元的開支。把沙田男童院列為核准院舍，並把四間院舍自有關名單刪除，無須增撥財政資源或人手。

對環境的影響

16. 於一九九七年五月，環境保護署署長曾就沙田男童院興建計劃完成環境評估，結論是該計劃不會對環境有有不良影響。

公眾諮詢

17. 於一九九五年十二月，當局曾就興建沙田男童院的計劃徵詢沙田區議會意見，該區議會並無提出異議。

宣傳安排

18. 我們會在一九九九年一月二十八日發出新聞稿。

一九九九年一月
衛生福利局

《1999 年罪犯感化(核准院舍)(綜合)(修訂)令》：

附件一覽表

附件 A— 《1999 年罪犯感化(核准院舍)(綜合)(修訂)令》

附件 B— 《罪犯感化條例》第 11 條；《罪犯感化(核准院舍)(綜合)令》

附件 C— 《羈留院規則》附表

附件 D— 《感化院(設立)(綜合)令》

附件 E— 《保護兒童及少年(收容所)令》

《1999 年罪犯感化（核准院舍）（綜合）（修訂）令》

（在徵詢行政會議的意見後根據《罪犯感化條例》
（第 298 章）第 11 條訂立）

1. 生效日期

（1） 本命令的第 2（a） 條自 1999 年 2 月 4 日起實施。

（2） 第 2（b）條自 1999 年 2 月 1 日起實施。

2. 修訂附表

《罪犯感化（核准院舍）（綜合）令》（第 298 章，附屬法例）的附表現予修訂—

（a） 廢除—

“海棠路男童院
馬頭圍女童院
培志男童院
坳背山男童院”；

（b） 加入“沙田男童院”。

行政長官

1999 年 月 日

註釋

本命令修訂《罪犯感化（核准院舍）（綜合）令》（第 298 章，附屬法例）的附表一

- (a) 刪除 4 間停止用作核准院舍用途的院舍；及
- (b) 將沙田男童院列為收納受感化者的核准院舍之一。

(5) When a court makes any order under the provisions of this section, then if the offender—

- (a) is under 14 years of age, such order shall be enforced against the parent or guardian of the offender;
- (b) is under 16 years of age, such order may be enforced either against the parent or guardian of the offender or against the offender as to the court seems just in any particular case. [cf. No. 27 of 1951 s. 10(5) Singapore]

[cf. 1948 c. 58 s. 11 U.K.]

8. (Repealed 55 of 1986 s. 8)

9. Appointment of probation officers

The Governor may by notification in the Gazette appoint a principal probation officer, and probation officers of either sex.

10. (Repealed 26 of 1976 s. 3)

11. Approved institutions

The Governor may by order approve premises for the reception of persons who may be required to reside therein by a probation order, and such premises shall be known as approved institutions.

[cf. No. 27 of 1951 s. 12 Singapore]

11A. Charges for food and accommodation

If, with the permission of the superintendent of an approved institution, a probationer who resides in the institution is employed outside the institution under a contract of service or apprenticeship, and is paid wages, the superintendent may require the probationer to pay such charge in respect of his food and accommodation at the institution as the principal probation officer, with the approval of the Financial Secretary, may determine.

(Added 23 of 1967 s. 2)

12. Power to make rules

(1) The Secretary for Health and Welfare may make rules providing for— (Amended 80 of 1997 s. 18)

- (a) the duties of the principal probation officer;
- (b) the duties of probation officers;

Authorized Loose leaf Edition, Printed and Published by the Government Printer,
Hong Kong Special Administrative Region

(5) 法院根據本條條文作出任何命令時，如有關罪犯——

- (a) 未滿 14 歲，則須針對該罪犯的父母或監護人強制執行該命令；
- (b) 未滿 16 歲，則可針對該罪犯的父母或監護人，或針對該罪犯本人強制執行該命令，視乎法院衡量有關案後認為何者公正而定。 [比照 No. 27 of 1951 s. 10(5) Singapore]

[比照 1948 c. 58 s. 11 U.K.]

8. (由 1986 年第 55 號第 8 條廢除)

9. 感化主任的委任

總督可藉憲報公告委任一名首席感化主任及多名感化主任，性別不拘。

10. (由 1976 年第 26 號第 3 條廢除)

11. 核准院舍

總督可藉命令核准某些處所作爲收納感化令規定入住其間者之用，此等處所稱爲核准院舍。

[比照 No. 27 of 1951 s. 12 Singapore]]

11A. 食宿費用

如在任何核准院舍的院長批准下，在該院舍居住的受感化者根據僱傭合約或學徒訓練合約在院舍外受僱工作，並獲得工資，則院長可規定該受感化者繳付他在院舍的食宿費用，費用由首席感化主任在取得財政司批准後決定。

(由 1967 年第 23 號第 2 條增補)

12. 訂立規則的權力

(1) 衛生福利司可就以下事項訂立規則—— (由 1997 年第 80 號第 18 條修訂)

- (a) 首席感化主任的職責；
- (b) 感化主任的職責；

[Subsidiary]

[附屬法例]

PROBATION OF OFFENDERS (APPROVED INSTITUTION) (CONSOLIDATION) ORDER

罪犯感化(核准院舍)(綜合)令

(Cap. 298, section 11)

(第 298 章第 11 條)

[11 April 1963]

[1963 年 4 月 11 日]

1. Citation

This order may be cited as the Probation of Offenders (Approved Institution) (Consolidation) Order.

1. 引稱

本命令可引稱為《罪犯感化(核准院舍)(綜合)令》。

2. Approval of institutions

The premises specified in the Schedule are hereby approved for the reception of persons who may be required to reside therein by a probation order.

2. 院舍的核准

現核准附表所指明的處所作為收納感化令規定入住其間者之用。

SCHEDULE

附表

The Begonia Road Boys Home
The Ma Tau Wei Girls' Home (*L.N. 151 of 1963*)
The Kwun Tong Probation Hostel (*L.N. 66 of 1966*)
Pui Chi Boys' Home (*L.N. 308 of 1984*)
O Pui Shan Boys' Home (*L.N. 101 of 1994*)
Fanling Girls' Home (*L.N. 146 of 1996*)

海棠路男童院
馬頭圍女童院 (*1963 年第 151 號法律公告*)
觀塘感化宿舍 (*1966 年第 66 號法律公告*)
培志男童院 (*1984 年第 308 號法律公告*)
阿背山男童院 (*1994 年第 101 號法律公告*)
粉嶺女童院 (*1996 年第 146 號法律公告*)

[Subsidiary]

[附屬法例]

(3) A juvenile who, without reasonable cause, fails to return to the Remand Home before the expiry of his period of leave or absence or who fails to comply with paragraph (2) shall be deemed to have escaped from his place of detention.

(3) 少年如無合理理由而不在離院許可期限屆滿前返回羈留院，或沒有遵守第(2)款的規定，須當作已從其拘留地方逃走。

(L.N. 389 of 1983)

(1983 年第 389 號法律公告)

SCHEDULE

[rule 1]

附表

(第 1 條)

The remand sections of—

下列羈留院的羈留部——

- 1. Begonia Road Boys' Home.
- 2. Ma Tau Wei Girls' Home.
- 3. (*Repealed L.N. 29 of 1986*)
- 4. Pui Yin Juvenile Home. (*L.N. 28 of 1986*)

- 1. 海棠路男童院。
- 2. 馬頭圍女童院。
- 3. (*由 1986 年第 29 號法律公告廢除*)
- 4. 培賢男童院。 (*1986 年第 28 號法律公告*)

(L.N. 389 of 1983)

(1983 年第 389 號法律公告)

[Subsidiary]

[附屬法例]

REFORMATORY SCHOOL (ESTABLISHMENT)
(CONSOLIDATION) ORDER

感化院(設立)(綜合)令

(Cap. 225, section 10(1))

(第 225 章第 10(1) 條)

[1953 年 1 月 26 日]

[26 January 1953]

1. Citation

This order may be cited as the Reformatory School (Establishment) (Consolidation) Order.

1. 引稱

本命令可引稱為《感化院(設立)(綜合)令》。

2. Establishment of a reformatory school

A reformatory school shall be established at the premises known as the Country House of the Brothers of St. Joseph's College at Castle Peak for the use of male youthful offenders.

(G.N.A. 29 of 1953)

2. 感化院的設立

現於青山一處稱為聖若瑟弟兄書院別舍的處所，設立一所感化院，以供男少年罪犯之用。

(1953 年 A29 號政府公告)

3. Establishment of a reformatory school

A reformatory school shall be established at the premises known as the O Pui Shan Boys' Home (坳背山男童院) at O Pui Shan, Kau Wa Keng, for the use of male youthful offenders.

(L.N. 77 of 1969)

3. 感化院的設立

現於九華徑坳背山一處稱為坳背山男童院(O Pui Shan Boys' Home)的處所，設立一所感化院，以供男少年罪犯之用。

(1969 年第 77 號法律公告)

[Subsidiary]

[附屬法例]

PROTECTION OF CHILDREN AND JUVENILES
(PLACES OF REFUGE) ORDER
(L.N. 279 of 1993)

保護兒童及少年(收容所) 令
(1993 年第 279 號法律公告)

(Cap. 213, section 2A)

(第 213 章第 2A 條)

[29 October 1965]

[1965 年 10 月 29 日]

1. (*Repealed L.N. 279 of 1993*)

1. (*由 1993 年第 279 號法律公告廢除*)

2. **Declaration of places of refuge**

2. **宣布成為收容所**

The places specified in the Schedule are hereby declared to be places of refuge for the purposes of the Ordinance.

現宣布附表指明的地方乃就本條例而言的收容所。

SCHEDULE [para. 2]

附表 [第 2 條]

PLACES OF REFUGE

收容所

Item Place of refuge

項 收容所

1. The Po Leung Kuk.
2. (*Repealed L.N. 557 of 1994*)
3. The Chuk Yuen Children's Reception Centre.
4. The Ma Tau Wai Girls' Home.
5. Begonia Road Boys' Home. (*L.N. 13 of 1971*)
6. (*Repealed L.N. 557 of 1994*)
7. (*Repealed L.N. 530 of 1996*)
8. Pui Chi Boys' Home. (*L.N. 309 of 1984*)
9. (*Repealed L.N. 26 of 1986*)
10. Pui Yin Juvenile Home. (*L.N. 25 of 1986*)

1. 保良局。
2. (*由 1994 年第 557 號法律公告廢除*)
3. 竹園兒童院。
4. 馬頭圍女童院。
5. 海棠路男童院。 (*1971 年第 13 號法律公告*)
6. (*由 1994 年第 557 號法律公告廢除*)
7. (*由 1996 年第 530 號法律公告廢除*)
8. 培志男童院。 (*1984 年第 309 號法律公告*)
9. (*由 1986 年第 26 號法律公告廢除*)
10. 培賢兒童院。 (*1986 年第 25 號法律公告*)